

## RESEÑAS

HERRERO MUÑOZ-COBOS, Bárbara. 2017. *Elementos de unidad y pluralidad en el Mundo árabe*. En: *Pequeña madrasa* 17. Madrid: CantArabia, 136 págs.

Este libro, cuya finalidad es “didáctica” y “divulgativa” –tal como indica la autora en el preámbulo– está dirigido a un público no arabista, en especial a alumnos universitarios que estudian otras disciplinas. Mucho nos hubiera gustado tenerlo entre nuestras manos cuando nos iniciamos en el estudio de la Lengua, la Sociedad y la Cultura árabes, ya que ofrece al lector, de una manera muy pedagógica, una visión general del Mundo Árabo-Islámico, antiguo y contemporáneo, que va desmontando poco a poco los estereotipos en torno a una realidad que, aunque no deja de tener muchos puntos en común, es plural y está siempre abierta a evolucionar al igual que otras culturas.

La elección de los trece temas que estructuran la obra da al lector una visión general y suponen además una puerta abierta para que siga profundizando. Con este fin, al final de cada uno de ellos, Herrero propone una bibliografía sucinta pero con títulos clave. Entre las cuestiones tratadas en estos temas, destacamos algunos:

- 1.- Introducción al Mundo árabe. En este capítulo se abordan las definiciones de árabe, islámico, arabilidad, arabismo y la distinción entre países árabes e islámicos.
- 2.- Islam. Aquí el lector podrá entender qué significa la palabra “islam”, cuáles son los pilares de esta religión, la distinción entre *sunnī* y *šī‘ī*, las fuentes más importantes del islam, las diferencias entre esta religión y la cristiana y el sufismo.
- 3.- El derecho islámico. De especial atención en este capítulo son las fuentes del

- derecho islámico y las escuelas jurídicas; estas últimas son numerosas, siendo cuatro las fundamentales.
- 4.- El urbanismo tradicional. Los espacios privados y públicos son los principales ejes en torno a los que el lector puede ir asomándose a las construcciones tradicionales.
- 5.- La estética arabo-islámica tradicional y sus valores simbólicos. La lectura de este capítulo nos ayuda a comprender el porqué “del mayor desarrollo de lo geométrico en detrimento de lo figurativo” (p. 46) y cómo la contemplación, el agua o la repetición son factores que juegan un gran papel en la decoración.
- 6.- La situación lingüística del Mundo Árabe. En este apartado se abordan cuestiones como la diglosia, el bilingüismo, los arabismos del español o los hispanismos en Marruecos.
- 7.- La sociedad en el Mundo Árabe. Es de destacar aquí la cuestión de género y la concepción de la familia.
- 8.- Algunos aspectos de la vida cotidiana en el Mundo Árabe. La autora hace un repaso por las principales fiestas, los ritos de tránsito, la higiene o la alimentación.
- 9.- Manifestaciones artísticas y culturales del Mundo Árabe Contemporáneo. El lector encontrará aquí los nombres más sobresalientes de la literatura árabe contemporánea y un repaso por las principales manifestaciones de la música, el cine, el teatro o los medios de comunicación.
- 10.- La situación económica en el Mundo Árabe Contemporáneo. Se muestra de forma clara la división entre los países pobres y ricos y las principales fuentes de riqueza.
- 11.- Las corrientes de Pensamiento político. Este tema aborda tanto las ideas más modernistas, es el caso del panarabismo, como las más retrógradas, el integrismo islámico. Es acertada la presentación de dos grandes pensadores modernos, el marroquí *'Abdallāh al-'Arwī* y el argelino *Muhammad Arkūn*, así como otros, anteriores y más modernos.
- 12.- La cuestión palestina. No podía faltar este capítulo en unos momentos en los que el sionismo parece ganar cada más terreno y actúa con mayor represión ante cualquier conato de reivindicación por parte del pueblo palestino. Nos parece muy acertado que la autora incluya las fechas más importantes, desde la creación a finales del siglo XIX del sionismo, y cuáles son las

reivindicaciones de los palestinos.

- 13.- La inmigración magrebí en Europa / España. Se aborda esta cuestión desde los inicios de esta hasta el modelo de política migratoria de nuestro país, pasando por los principales problemas que ha sufrido y sufre este colectivo.

Las conclusiones son un balance de los objetivos propuestos, a saber, mostrar los puntos de unión que definen al Mundo Árabe y aquellos que son particulares a cada país. En cuanto a los estereotipos, la autora ha explicado de forma muy clara cómo algunos de ellos son típicos de las sociedades patriarcales mediterráneas y no exclusivos del Mundo Árabe; de igual forma, se muestra cuán enriquecedora puede ser para nuestras sociedades la inmigración, al contrario de esa otra imagen negativa que es presentada desde algunos almimbares occidentales.

Por último, la obra se cierra con un apéndice en el que el lector podrá encontrar una lista de revistas del arabismo español, una webgrafía y un glosario de terminología relacionados con el ámbito arabo-islámico.

Francisco Moscoso García  
Universidad Autónoma de Madrid.

TELLO, Juan Antonio (ed.), Victoria KRAICHE y Juan Antonio TELLO (trads.), 2018. *Al sur de la palabra. Poetas marroquíes contemporáneos*. Zaragoza, Prensa de la Universidad de Zaragoza, 201 págs.

La Universidad de Zaragoza ha publicado en 2018 la obra arriba reseñada en la que se recoge una antología de poetas marroquíes contemporáneos. La edición ha corrido a cargo de Juan Antonio Tello, doctor en Teoría de la Literatura y Licenciado en Filología francesa por la Universidad de Zaragoza y en Estudios Ibéricos por la de Michel de Montaigne en Burdeos. Es poeta y autor de varias colecciones de poesía. Y en la actualidad trabaja como profesor en el Instituto Español Severo Ochoa de Tánger. La traducción de los poemas escogidos ha sido llevada a cabo por él y por Victoria Kraiche, doctora en Estudios Semíticos por la Universidad Complutense de Madrid, especialista en traducción y en la enseñanza del español como segunda lengua a arabófonos. Actualmente es